

Frankfurt (Oder), 16.08.2010

Praktyka w firmie HeimatReise we Frankfurcie nad Odrą

HeimatReise jest firmą turystyczną, której oferta obejmuje trzy obszary:

1. Indywidualne podróże i towarzyszenie podróżnym – byłym mieszkańcom i ich potomkom podczas osobistej podróży do swoich miejsc rodzinnych w Polsce lub na terenie Obwodu Kaliningradzkiego. Szczególnie ważne jest intensywne przygotowanie takiej podróży, zawierające m.in. badania genealogiczne, nawiązanie kontaktu z obecnymi mieszkańcami i ważnymi osobami w danej miejscowości, jak również tłumaczenie, moderacja i pośredniczenie w rozmowach podczas podróży.
2. Krótkie wycieczki zawierające treści kulturalne i historyczne, a także element przygody oraz pośrednictwo w znalezieniu noclegu na terenie województwa lubuskiego, czyli byłej wschodniej Brandenburgii, niegdyś regionu wakacyjnego Berlińczyków. Także tutaj mieszkańcy regionu są ważnymi partnerami. Jesteśmy świadomi, że poprzez rozwój turystyki przyczyniamy się do rozwoju tożsamości regionalnej, na terenie, który jest „małą ojczyzną” dla wielu Niemców i Polaków oraz posiada bardzo trudną ale też interesującą historię.
3. Orowadzanie po miastach i programy dla grup zorganizowanych we Frankfurcie nad Odrą i w Słubicach.

Oferujemy miejsce praktyki przynajmniej **3-miesięcznej**.

Proponujemy finansowanie praktyki poprzez program Leonardo da Vinci lub tzw. praktyki Erasmus.

Wymagania:

- Dobra znajomość języka niemieckiego
- Bardzo dobra znajomość języka polskiego (najlepiej język ojczysty)
- Znajomość angielskiego i rosyjskiego mile widziane
- Studia germanistyki, historii lub pokrewne
- Zainteresowanie polsko-niemiecką historią regionalną i historią stosunków polsko-niemieckich
- Dobra znajomość obsługi komputera (Open Office)
- Otwartość, umiejętność pracy w grupie oraz pracy samodzielnej

Zadania praktykantki / praktykanta:

- Dbanie o bank danych
- Kontakty z polskimi firmami czy osobami oferującymi noclegi i inne usługi turystyczne
- Pomoc w organizacji podróży
- Poszukiwania internetowe i inne dotyczące historii pojedynczych miejscowości lub rodzin w Polsce lub w Obwodzie Kaliningradzkim
- Tłumaczenia z niemieckiego na j. polski

Po zakończeniu praktyki istnieje możliwość współpracy z HeimatReise (towarzyszenie podróżnym lub poszukiwania w polskich archiwach).

W przypadku zainteresowania praktyką prosimy o krótkie zgłoszenie elektroniczne (krótki list i CV) :

Matthias Diefenbach: info@heimatreise.eu

Frankfurt (Oder), 16.08.2010

Praktikum bei HeimatReise in Frankfurt (Oder)

HeimatReise ist eine Reiseagentur mit drei Schwerpunkten:

1. Individuelle Reisen und Reisebegleitungen für frühere Einwohner oder ihre Nachkommen an persönlichen Heimatorte, (Herkunfts- oder Familienorte) in Polen und Kaliningrad. Das ganz Besondere ist hier die intensive Vorbereitung und Vorrecherche zur Reise (auch genealogisch), der Kontaktaufbau zu heutigen Einwohnern und Autoritäten, sowie auf der Reise persönliche Dolmetschung, Moderation und Vermittlung in Gesprächen.

2. Kultur-, Geschichts-, Erlebnis-, Kurz,- und Erholungsreisen und –ausflüge, sowie Unterkunftsvermittlung in die Kultur- und Seenlandschaft der Wojwodschaft Lubuskie, das ehemalige Ostbrandenburg und die einstige Berliner Sommerfrische, besonders auch für Menschen ohne historischen heimatlichen Hintergrund in der Reiseregion.

Auch hier sind die Bereisten, die Einwohner wichtige Partner. Wir sind uns bewusst, dass wir mit unserem Reiseengagement zur Entwicklung einer regionalen Identität beitragen, in einer gemischten deutsch-polnischen Heimat mit schwieriger, aber auch hochinteressanter Geschichte.

3. Stadtführungen und Gruppenausflugsprogramm in Frankfurt und Ślubice

Wir bieten einen Praktikumsplatz für **mindestens 3 Monate** an.

Wir schlagen vor, dieses Praktikum über das sog. Erasmus- oder Leonardoprogramm zum Praktikantenaustausch zu finanzieren.

Voraussetzungen:

- Gute Deutschkenntnisse
- Sehr gute Polnischkenntnisse, möglichst muttersprachlich
- Russisch- und Englischkenntnisse von Vorteil
- Studium der Geschichte, Germanistik oder verwandt
- Interesse an deutsch-polnischer Regionalgeschichte und Beziehungen
- Gute Computerbeherrschung (Open Office)
- Offenheit, Fähigkeit zur Teamarbeit und zum selbstständigen Arbeiten

Aufgaben einer/s Praktikantin/en:

- Pflege der Datenbank
- Kontakte mit polnischen Unterkunftsanbietern oder anderen Firmen und Partnern
- Unterstützung bei der Reiseorganisation
- Internet- und andere Recherchen zur Geschichte einzelner Orte oder Familien in Polen oder im Kaliningrader Gebiet
- Übersetzung von Texten vom Deutschen ins Polnische

Im Anschluss besteht die Möglichkeit als Freier Mitarbeiter für HeimatReise zu arbeiten.
(Begleitung von Reisen oder Archivrecherchen in polnischen Archiven).

Bei Interesse melden Sie sich mit einer Kurzbewerbung (kurzes Anschreiben und Lebenslauf) in elektronischer Form an:

Matthias Diefenbach: info@heimatreise.eu